6855

burda young

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

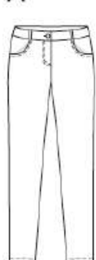
EUR 32-42
US 6-16





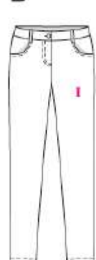


A



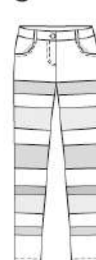


B





C





Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



3 / 2014

burda style 6855

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

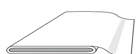
ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

vk.com/burdaby

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A, C	m	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,15 ★	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶
B I	m	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶
B II	m	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Stoffe mit Elasthan:
Jeansstoffe, Baumwollstoffe, Gabardine, Stretchlederimitat

Stretch fabrics:
denims, cottons, gabardine, stretch imitation leather

Tissu composé d'élasthanne:
toile de jean, cotonnade, gabardine, similicuir extensible

Stoffen met elastaan:
spijkerstoffen, katoenen stoffen, gabardine, imitatieleer (stretch)

Tessuti con elastan
jeans, cotone, gabardine, similpelle stretch

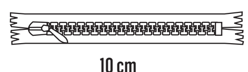
Géneros con elastán:
Tejidos tejanos, telas de algodón, gabardina, piel sintética elástica

Tyger med elastan:
Jeanstyger, bomullstyger, gabardin, stretchsyntet-skinn

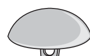
Stoffer med spandex:
Jeansstoffer, bomuldsstoffer, gabardine, stretchlæderimitat

Ткани с эластаном: деним, х/б ткани, габардин, иск.кожа стреч

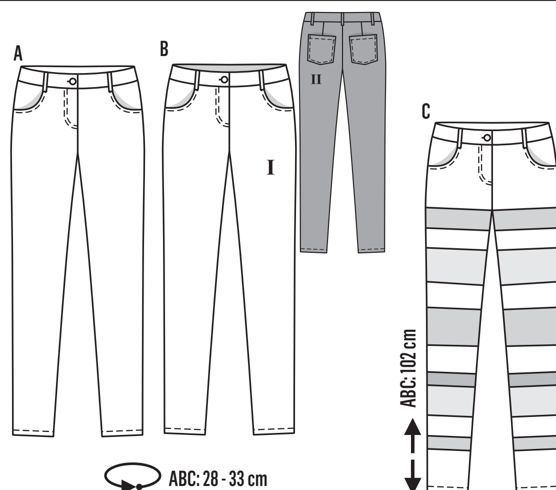
ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 20 cm

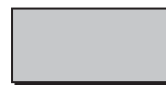


10 cm



C:
Reste Stretch-Lederimitat (Blende I - VI)
Scraps of stretch imitation leather (bands I - VI)
Restes de similicuir extensible (parements I - VI)
Restjes imitatieleer (stretch) (bies I - VI)
Scampoli di similpelle stretch (guarnizioni I - VI)
Retales de piel sintética-elástica (ribete I - VI)
Rester stretch-syntetskinn (slåar I - VI)
En rest stretch-læderimitat (Besætning I - VI)
лоскут иск.кожи стреч (накладки I–VI)

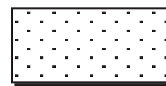




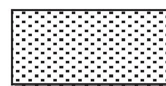
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



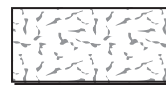
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

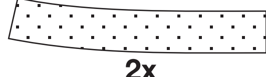


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

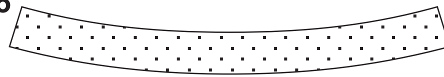
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 5

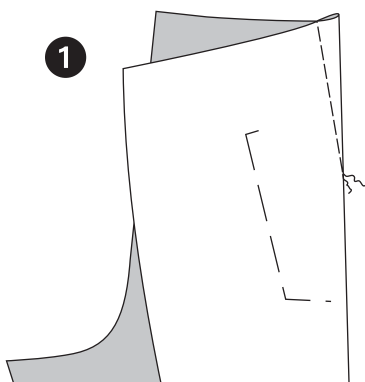


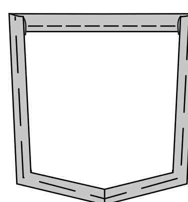
2x

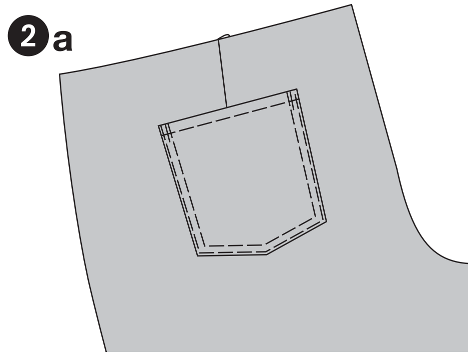
6

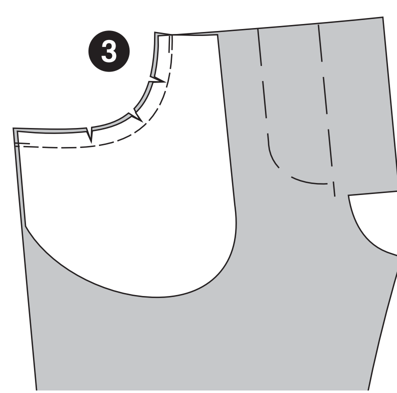


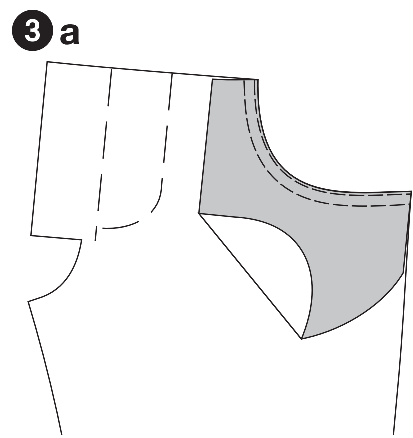
1x

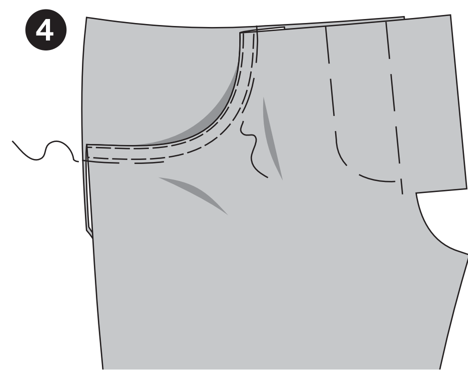


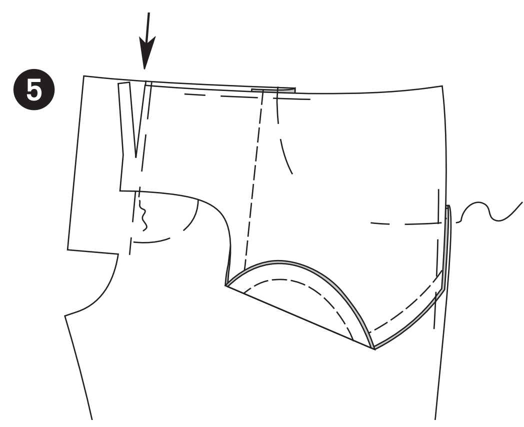


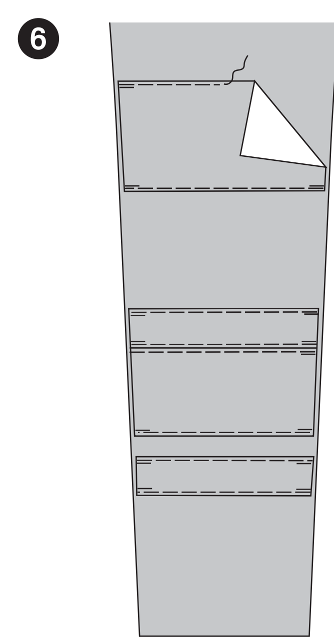

2a

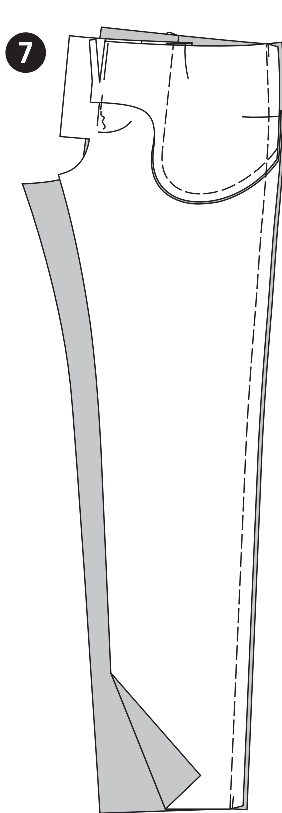
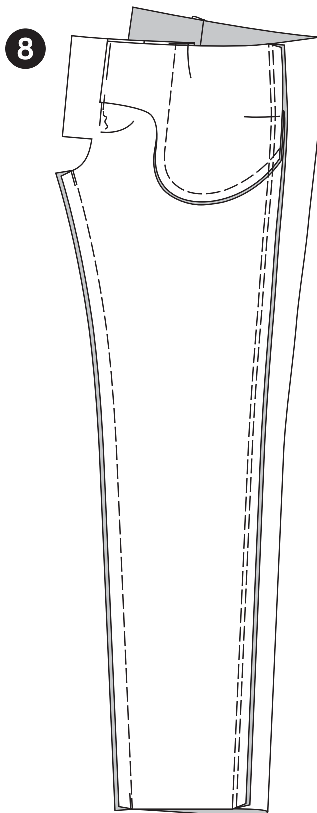
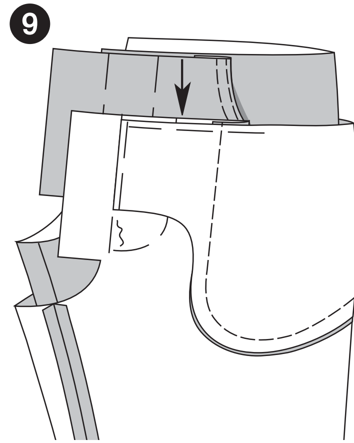
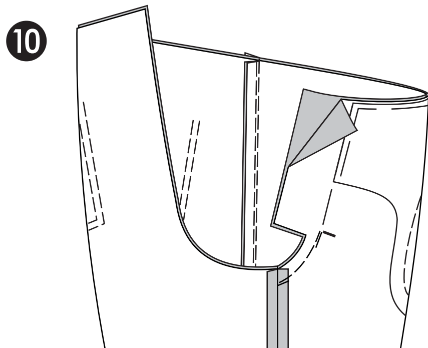
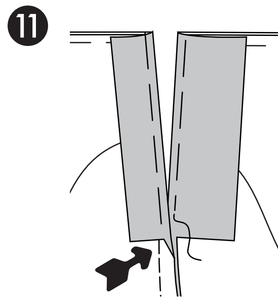
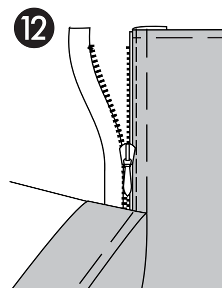
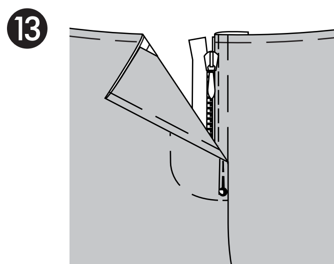
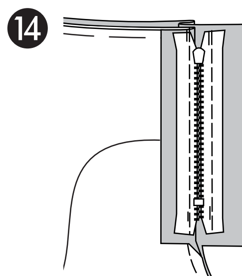
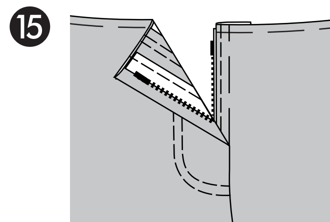
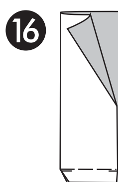
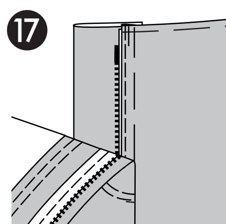
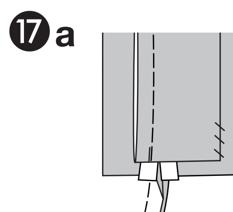
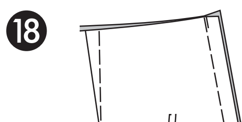
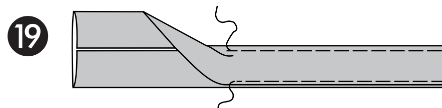

3


3a

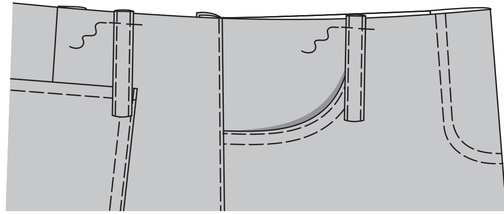

4


5

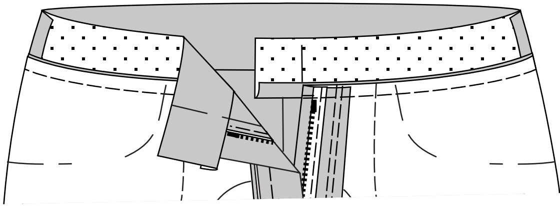

6


7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

17 a

18

19

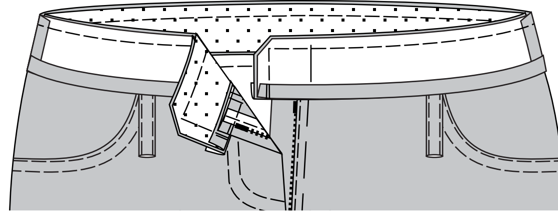
20



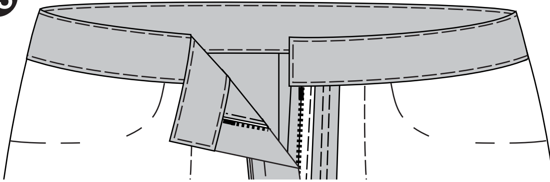
21



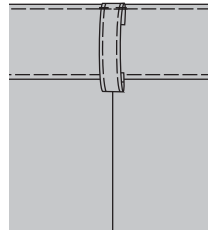
22



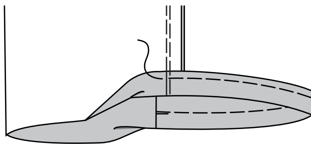
23



24



25



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vord. Hosenteil 2x
A B C 2 Taschenbeutel 2x
A B C 3 Hüftpassenteil 2x
A B C 4 Rückw. Hosenteil 2x
A B C 5 Vord. Bund 4x
A B C 6 Rückw. Bund 2x
A B C 7 Tasche 2x
A B C 8 Schlaufen 1x
A B C 9 Untertritt 1x
C 10 Blende I 2x
C 11 Blende II 2x
C 12 Blende III 2x
C 13 Blende IV 2x
C 14 Blende V 2x
C 15 Blende VI 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **AB** Teile 1 bis 9,
für die HOSE **C** Teile 1 bis 15
in Ihrer Größe aus.

Gr. 34 bis 42:
In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 32 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 1, 2, 3, 5 und 9 aus **Stoff I**, Teile 4, 6 und 7 aus **Stoff II** zuschneiden. Teil 8 (Streifen für Gürtelschlaufen) wahlweise aus Stoff I oder Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

C
Blende I bis VI
Teile 10 bis 15 je zweimal aus den Resten Stretchlederimitat zuschneiden. Die langen Blendenkanten **ohne** Zugabe zuschneiden.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Pants front 2x
A B C 2 Pocket 2x
A B C 3 Hip yoke piece 2x
A B C 4 Pants back 2x
A B C 5 Front waistband 4x
A B C 6 Back waistband 2x
A B C 7 Pocket 2x
A B C 8 Loops 1x
A B C 9 Underlap 1x
C 10 Band I 2x
C 11 Band II 2x
C 12 Band III 2x
C 13 Band IV 2x
C 14 Band V 2x
C 15 Band VI 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, views **A** and **B**, pieces 1 to 9 and
for the PANTS, view **C**, pieces 1 to 15.

Sizes 8 to 16 (34 to 42):
On pattern piece 1, mark the stitching line for the zipper slit the same distance from center front as marked for size 6 (32).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) **means**: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and fabric II
Cut pieces 1, 2, 3, 5, and 9 from **fabric I**. Cut pieces 4, 6, and 7 from **fabric II**. Cut piece 8 (strip for belt loops) from fabric I or fabric II, as desired.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

C
Bands I to VI
Cut pieces 10 to 15 twice each from the scraps of stretch imitation leather – cut the long edges of the bands with **no** seam allowances.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Pantalon devant, 2x
A B C 2 Fond de poche, 2x
A B C 3 Empiècement de hanche, 2x
A B C 4 Pantalon dos, 2x
A B C 5 Ceinture devant, 4x
A B C 6 Ceinture dos, 2x
A B C 7 Poche, 2x
A B C 8 Passants, 1x
A B C 9 Sous-patte rapportée, 1x
C 10 Parement I, 2x
C 11 Parement II, 2x
C 12 Parement III, 2x
C 13 Parement IV, 2x
C 14 Parement V, 2x
C 15 Parement VI, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **AB:** les pièces 1 à 9,
pour le PANTALON **C:** les pièces 1 à 15,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 34 à 42:
Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la taille 32.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 1, 2, 3, 5 et 9 dans le **tissu I**, les pièces 4, 6 et 7 dans le **tissu II**. Coupez la pièce 8 prévue pour les passants de ceinture à volonté dans le tissu I ou le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

C
Parements I à VI
Coupez chacune des pièces 10 à 15 deux fois dans les restes de similicuir extensible, **sans** surplus de couture le long des grands côtés.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 8 und an der oberen Kante von Teil 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Setzen Sie zum Steppen eine **Stretchnadel** an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

ABC
HOSE
Abnäher / rückw. Hosenteile

❶ Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Taschen / rückw. Hosenteile

❷ Angeschnittenen Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, 1 cm breit einschlagen und festheften. Besatz schmal feststeppen. Zugabe der restl. Kanten auf 1 cm zurückschneiden und versäubern. Zugaben nach innen umheften, bügeln.
Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die rückw. Hosenteile heften, schmal und 0,7 cm breit feststeppen (2a).

Hüftpassentaschen

❸ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen (3a).

❹ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff leicht anschieben und festheften.

❺ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am **rechten** Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

C
Blenden

❻ Blenden I bis VI nacheinander, jeweils von der markierten Anstoßlinie nach oben, auf die vord. Hosenteile heften. Obere und untere Kanten schmal feststeppen.

fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hems and at all other seams and edges, except on piece 8 and on the upper edge of piece 7 (seam allowances are already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. When stitching, use a special **stretch needle** in your machine. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

Tips for working with imitation leather:
Do not baste imitation leather – the stitch holes may remain visible. If your machine does not feed imitation leather properly, use a presser foot with a Teflon sole or stitch over tissue paper, which will be removed after stitching.
Only press imitation leather carefully from the wrong side, under a dry pressing cloth. Always test-iron a scrap of your imitation leather first.

ABC
PANTS
Darts / pants backs

❶ Stitch dart in each pants back, from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Pockets / pants backs

❷ Fold self-facing on upper edge of each pocket piece to wrong side, along marked FOLD LINE, turn edge under ⅜" (1 cm) wide, and baste in place. Edgestitch facing in place. Trim allowances on remaining pocket edges to ⅜" (1 cm) wide and finish edges. Turn allowances on these edges to inside, baste, and press.
Baste pockets to pants backs, to meet marked placement lines. Topstitch close to side and lower pocket edges and ¼" (0.7 cm) from these edges (2a).

Hip yoke pockets

❸ Lay each pocket lining piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances and clip curves.
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge. Topstitch close to pocket opening edge and ¼" (0.7 cm) from pocket opening edge (3a).

❹ Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Ease pocket opening slightly and baste in place.

❺ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side, upper, and front edges of hip yoke piece to pants front. **Attention:** On **right** hip yoke piece, trim seam allowance on front edge along center front (arrow).

C
Bands

❻ Baste band pieces I to VI to pants front pieces, in order, above the marked placement lines. Edgestitch upper and lower edges of bands in place.

l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour de la pièce 8, ni au bord supérieur de la pièce 7 (bords tracés surlus compris sur le patron).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne risquent pas de „craquer" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une **aiguille stretch** dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

Recommadations pour le similicuir:
Evitez de bâtir le similicuir car les points d'entrée de l'aiguille resteront visibles. Si votre machine n'agrippe par correctement le similicuir, utilisez un pied presseur dont la semelle est recouverte de Téglon ou piquez sur du papier de soie que vous retirerez après l'exécution des coutures. Repassez le similicuir avec précautionsur sa face envers protégée de la semelle du fer par un linge sec. Un essai de repassage préalable est indispensable.

ABC
PANTALON
Pinces / Pantalons dos

❶ Piquer les pinces sur les pantalons dos en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Poches / Pantalons dos

❷ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre les parementures coupées à même les poches sur l'envers, les remplier à 1 cm du bord et les bâtir en place. Réduire les surplus restants à 1 cm, les surfiler, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser.
En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les pantalons dos; piquer à ras et à 0,7 cm des bords (fig. 2a).

Poches montées à l'italienne

❸ Poser les fonds de poche sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir les ouvertures de poche (chiffre repère 1); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Rabattre les fonds de poche sur l'envers des pantalons. Repasser les bords d'ouverture, surpiquer à ras et à 0,7 cm de ces bords (fig. 3a).

❹ Bâtir les pantalons devant sur les empiècements de hanche en veillant à poser l'ouverture des poches sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empiècements. Bâtir les ouvertures de poche en place tout en soutenant légèrement leur embu.

❺ Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche s**ans saisir** les pantalons devant. Piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord latéral, le bord supérieur et le bord devant des empiècements de hanche sur les pantalons devant. **Attention:** à l'empiècement de hanche **droit**, recouper le surplus du bord devant le long de la ligne milieu devant (flèche).

C
Parements

❻ Bâtir les parements I à VI sur les pantalons devant en les disposant chaque fois de la ligne de position vers le haut. Piquer sur les parements à ras des bords supérieurs et inférieurs.

DEUTSCH

ABC

Seitennähte

❼ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln. Rückw. Hosenteile an den Seitennähten schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Innere Beinnähte

❽ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnaht

❾ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinanderschieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander.

❿ Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

Reißverschluss

⓫ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➽ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

⓬ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

⓭ Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.

⓮ Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

⓯ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie und 0,7 cm daneben absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 9)

⓰ Untertritt an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene lange Kanten versäubern.

⓱ Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.
Die untere Ecke von Hand auf den Besatz der rechten Schlitzkante nähen (17a).

Rückw. Mittelnaht

⓲ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben, rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

ENGLISH

ABC

Side seams

❼ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward pants backs. Topstitch pants backs close to side seams, thereby catching seam allowances.

Inner leg seams

❽ Fold each pant leg lengthwise, right side facing in. Baste inner leg seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center front seam

❾ Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other, right sides facing.

❿ Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances, including those on front facings.

Zipper

⓫ On **right** pants front, turn FACING to inside at marked center front and baste.
➽ On **left** pants front, leave facing extending ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP, to cover zipper. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

⓬ Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

⓭ Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts.

⓮ Baste facing of **right** front edge to zipper tape, making sure to **not** catch pants front. Stitch zipper tape to facing.

⓯ Topstitch **right** pants front as marked and again, ¼" (0.7 cm) from first line of stitching, thereby catching the facing.

Underlap (piece 9)

⓰ Fold underlap piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances.
Turn underlap right side out. Baste edges and press. Finish open long edges with zigzag stitching.

⓱ Baste underlap under **left** slit edge so that zigzagged edge lies under zipper tape. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching the underlap.
Hand sew lower corner to facing of right slit edge (17a).

Center back seam

⓲ Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam.
Finish edges of seam allowances. Press seam open from upper back edge to beginning of crotch curve.

FRANÇAIS

ABC

Coutures latérales

❼ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les pantalons dos. Surpiquer les pantalons dos à ras des coutures latérales tout en saisissant les surplus.

Coutures de jambe interne

❽ Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Couture milieu devant

❾ Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

❿ Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'aux coutures de jambe internes. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture, ainsi que les parementures devant.

Fermeture à glissière

⓫ Au pantalon devant **droit**, rabattre et bâtir la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.
➽ Au pantalon devant **gauche**, plier et bâtir la parementure envers contre envers à 0,7 cm de la ligne milieu devant de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) qui recouvrira la fermeture à glissière. Repasser.

⓬ Bâtir la SOUS-PATTE (*Untertritt*) sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté de la rangée de maillons; piquer à ras du bord.

⓭ Fermer la fermeture à glissière. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu.

⓮ Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière **sans saisir** le pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

⓯ Surpiquer le pantalon devant **droit** suivant la ligne de piqûre et à 0,7 cm de la première ligne tout en saisissant la parementure.

Sous-patte rapportée (pièce 9)

⓰ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la sous-patte endroit contre endroit et piquer le bord inférieur. Réduire les surplus de couture.
Retourner la sous-patte sur l'endroit et faufiler le long des bords cousus, repasser. Surfiler le bord ouvert.

⓱ Bâtir la sous-patte contre le bord **gauche** de la fente en plaçant le bord surfilé contre le ruban de la fermeture à glissière. Repiquer dans le creux de la couture de montage de la fermeture à glissière.
Coudre l'angle inférieur sur la parementure du bord de fente droit à la main (fig. 17a).

Couture milieu dos

⓲ Enfiler les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos.
Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer, du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.

Gürtelschlaufen

⓳ Am Stoffstreifen (Teil 8) die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in 5 gleichlange Teile schneiden.

⓴ Schlaufen jeweils an den Tascheneingriffen und hinten ca. 5 cm neben den Seitennähten und über der rückw. Mittelnaht an der oberen Hosenkante festheften.

Bund
Vord. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf den rückw. Bund mit Einlage legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.
Am Bund ohne Einlage die Seitennähte genauso steppen.

㉑ Bund mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 5), Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Am noch losen Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

㉒ Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Obere und vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

㉓ Bund wenden. Kanten heften, bügeln. Innenkante auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

㉔ Schlaufen nach oben legen. Enden einschlagen und schmal auf die obere Bundkante steppen.

Saum

㉕ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

KNOPFLOCH wie markiert in die **rechte** vord. Bundkante einarbeiten. KNOPF am Bunduntertritt annähen.

Belt loops

⓳ On fabric strip (piece 8), press long edges to center, wrong side facing in. Then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Topstitch close to both long edges.

Cut strip into 5 equal pieces.

⓴ Baste loop pieces to upper edge of pants, placing one next to each pocket opening in front, and approx. 2" (5 cm) from each side seam and over center back seam in back.

Waistband
Lay interfaced front waistband pieces on interfaced back waistband piece, right sides together. Stitch **side seams**, matching seam numbers (4). Press seams open.
Stitch side seams on waistband pieces with no interfacing in same manner.

㉑ Baste interfaced waistband unit to upper edge of pants, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (5). Side seams of pants and waistband must match. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.

On remaining waistband unit, press allowance on lower edge to wrong side.

㉒ Lay waistband units together, right sides facing. Stitch together along front and upper edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

㉓ Turn waistband right side out. Baste edges and press. Baste inner edge to attachment seam. Topstitch close to all edges of waistband, thereby catching inner edge.

㉔ Turn belt loops up, turn ends under, and edgestitch to upper edge of waistband.

Hem

㉕ On each pant leg, turn hem allowance to inside and press. Turn raw edge under and baste. Edgestitch hem in place.

Work BUTTONHOLE in **right** front end of waistband, as marked. Sew BUTTON to waistband underlap, to match buttonhole.

Passants de ceinture

⓳ Rabattre les grands côtés de la pièce 8 prévue pour les passants sur son milieu; repasser. Puis plier la pièce en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Piquer à ras des bords superposés; surpiquer à ras de la pliure.

Sectionner la pièce en cinq passants de longueur identique.

⓴ Bâtir les passants sur le bord supérieur du pantalon, à côté des ouvertures de poche devant et, au dos, à 5 cm env. des coutures latérales, ainsi qu'à cheval sur la couture milieu dos.

Ceinture
Poser les pièces de ceinture devant entoilées sur la pièce de ceinture dos entoilée, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 4); écarter les surplus de couture au fer.
Piquer de même les coutures latérales sur la pièce de ceinture non entoilée.

㉑ Bâtir la pièce de ceinture entoilée sur le bord supérieur du pantalon (chiffre repère 5), endroit contre endroit et ligne milieu sur couture milieu, ainsi que coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Au bas de la pièce non entoilée de la ceinture, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers.

㉒ Superposer les pièces de la ceinture endroit contre endroit. Piquer le bord supérieur et les bords devant de la ceinture. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

㉓ Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser. Bâtir le bord inférieur sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras de tous ses bords en veillant à fixer le bord intérieur.

㉔ Relever les passants, remplier les extrémités et les piquer à ras sur le bord supérieur de la ceinture.

Ourlets

㉕ Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplier et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord devant **droit** de la ceinture suivant le repère. Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand broek 2x
A B C 2 zakdeel 2x
A B C 3 heuppas 2x
A B C 4 achterpand broek 2x
A B C 5 voorste banddeel 4x
A B C 6 achterste banddeel 2x
A B C 7 zakdeel 2x
A B C 8 lussen 1x
A B C 9 onderslag 1x
C 10 bies I 2x
C 11 bies II 2x
C 12 bies III 2x
C 13 bies IV 2x
C 14 bies V 2x
C 15 bies VI 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **AB** de delen 1 tot 9,
voor BROEK **C** de delen 1 tot 15.

Maat 34 tot 42:
Bij deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 32.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
De delen 1, 2, 3, 5 en 9 van **stof I**, de delen 4, 6 en 7 van **stof II** knippen. deel 8 (strook voor de ceikntuurlussen) naar keuze van stof I of van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

C
Bies I tot VI
De delen 10 tot 15 steeds van een restje imitatieleer (stretch) knippen. De lange randen van de biesdelen **zonder** naad knippen.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 pantaloni davanti 2x
A B C 2 sacchetto tasca 2x
A B C 3 sprone fianchi 2x
A B C 4 pantaloni dietro 2x
A B C 5 cinturino davanti 4x
A B C 6 cinturino dietro 2x
A B C 7 tasca 2x
A B C 8 passante 1x
A B C 9 sormonto inferiore 1x
C 10 bordo di guarnizione I 2x
C 11 bordo di guarnizione II 2x
C 12 bordo di guarnizione III 2x
C 13 bordo di guarnizione IV 2x
C 14 bordo di guarnizione V 2x
C 15 bordo di guarnizione VI 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **AB** le parti 1 - 9;
per i PANTALONI **C** le parti 1 - 15
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 34 alla 42:
Riportate sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 32.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto I e II
Tagliate le parti 1, 2, 3, 5 e 9 nel **tessuto I,** le parti 4, 6 e 7 nel **tessuto II.** A scelta tagliate la parte 8 (striscia per i passanti) nel tessuto I o II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

C
Bordi di guarnizione I - IV
Tagliate 2 volte le parti 10 - 15 da scampoli di similpelle stretch. **Non** aggiungere i margini ai bordi lunghi.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B C 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B C 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B C 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B C 5 pretina delantera 4 veces
A B C 6 pretina posterior 2 veces
A B C 7 bolsillo 2 veces
A B C 8 trabillas 1 vez
A B C 9 tapeta inferior 1 vez
C 10 ribete I 2 veces
C 11 ribete II 2 veces
C 12 ribete III 2 veces
C 13 ribete IV 2 veces
C 14 ribete V 2 veces
C 15 ribete VI 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **AB** las piezas 1 a 9,
para el PANTALÓN **C** las piezas 1 a 15
en la talla correspondiente.

Tallas 34 a 42:
En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 32.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1, 2, 3, 5 y 9 de la **tela I** y las piezas 4, 6 y 7 de la **tela II**. Cortar la pieza 8 (tira para las trabillas) de la tela I o tela II al gusto.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

C
Ribete I a VI
Cortar las piezas 10 a 15 dos veces de los retales de piel sintética elástica. Cortar los cantos largos **sin** margen.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho.
Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas

delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 8 en bij de bovenrand van deel 7 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Neem een **tricotnaald** voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

Tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zichtbaar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Imitatieleer aan de verkeerde kant onder een droge doek strijken. Van tevoren een strijkproef maken!

ABC
BROEK
Figuurnaden / achterpanden

❶ De figuurnaden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Zakken / achterpanden

❷ Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen, 1 cm breed inslaan en vastrijgen. Het beleg smal vaststikken. De andere rand tot 1 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen omvouwen, rijgen.
De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken (2a).

Zakken met heuppas

❸ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen, inknippen.
Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen smal en 0,7 cm breed doorstikken (3a).

❹ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening verdelen en volgens de tekening vastrijgen.

❺ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **rechter** heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

C
Biezen

❻ Biezen I tot VI na elkaar, steeds bij de aangegeven lijn naar boven toe naar de voorpanden omvouwen, vastrijgen. De boven- en onderrand smal vaststikken.

doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 e al bordo superiore della parte 7 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale **ago per tessuti stretch** che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

Suggerimenti sulla confezione della similpelle
Possibilmente non imbastite mai la pelle, perché i punti sfilati resteranno visibili. Fissate le parti con graffette da ufficio o scotch (fate prima una prova). Se durante il cucito la vostra macchina ha difficoltà a trasportare la stoffa, inserite un piedino di teflon oppure appoggiate sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture basterà staccare il foglio di carta. Stirate la pelle e la similpelle sempre dal rovescio e coprite il modello con un panno asciutto. Fate sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

ABC
PANTALONI
Pinces / Pantaloni dietro

❶ Cucire a punta le pinces in vita sui davanti. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti.

Tasche / Pantaloni dietro

❷ Piegare verso l'interno il ripiego tagliato unito lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, ripiegarlo ancora per 1 cm ed imbastirlo. Cucire il ripiego a filo del bordo. Accorciare il margine agli altri bordi all'altezza di 1 cm e rifinirlo. Imbastire i margini verso l'interno e stirare.
Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro, cucirle a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi (2a).

Tasche inserite nello sprone fianchi

❸ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi delle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo, cucirlo a filo e alla distanza di 0,7 cm (3a).

❹ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fiachi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Mollegiare un po' l'apertura tasca ed imbastirla.

❺ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone **destro** tagliare nel centro davanti il margine al bordo davanti (freccia).

C
Bordi di guarnizione

❻ Imbastire uno dopo l'altro i bordi di guarnizione I - VI sui pantaloni davanti dalla linea d'incontro verso l'alto. Cucire a filo dei bordi superiori ed inferiori.

al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 8 y en el canto superior de la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso.
En telas de punto fino montar en la máquina una **aguja para tejidos elásticos**, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

Consejos para coser pieles sintéticas
A ser posible no hilvanalas, porque las puntadas pueden dejar marca. Si su máquina de coser no desliza bien, emplear un prensatelas especial con suela de teflón o coser por encima de papel de seda, que después se arranca sin ningún problema. Planchar la piel y el género acharolado con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes una prueba de planchado.

ABC
PANTALÓN
Pinzas / piezas posteriores del pantalón

❶ Coser las pinzas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia el medio posterior.

Bolsillos / piezas posteriores del pantalón

❷ Girar hacia dentro la vista incorporada por la LÍNEA DE DOBLEZ, remeter 1 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntear la vista al ras. Recortar el margen de los cantos restantes a 1 cm y sobrehilar.
Volver los márgenes hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Hilvanar los bolsillos en las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste, pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho (2a).

Bolsillos de canesú de cadera

❸ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (números 1) y coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar el canto, pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho (3a).

❹ Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú, de manera que la la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Meter un poco la abertura de bolsillo e hilvanar.

❺ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.
Atención: en la pieza **derecha** de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

C
Ribetes

❻ Hilvanar los ribetes I a VI uno tras otro sobre las piezas delanteras del pantalón, desde la línea de ajuste marcada hacia arriba. Pespuntear al ras los cantos superiores e inferiores.

NEDERLANDS

ABC

Zijnaden

❼ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken. De achterpanden bij de zijnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Binnenbeennaden

❽ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Middenvoornaad

❾ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar).

❿ De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

Rits

⓫ Bij het **rechter**voorpand het BELEG middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➻ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

⓬ De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

⓭ Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.

⓮ Het beleg bij de **rechterrand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

⓯ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn en 0,7 cm ernaast doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (deel 9)

⓰ De onderslag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand zigzaggen.

⓱ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken.
De onderste hoek met de hand bij het beleg van de rechterrand vastnaaien (17a).

Kruisnaad

⓲ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de kruisnaad (achter) stikken.
Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Ceintuurlussen

⓳ Bij de strook (deel 8) de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

De strook in 5 even lange stukken knippen.

⓴ De lussen bij de zakopeningen, achter ca. 5 cm naast de zijnaden en bij de kruisnaad bij de bovenrand van de broek vastrijgen.

ITALIANO

ABC

Cuciture laterali

❼ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.
Eseguire un'impuntura sui pantaloni dietro a filo delle cuciture laterali cucendo così i margini.

Cuciture interne alle gambe

❽ Piegare i pantaloni per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 3) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale davanti

❾ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

❿ Chiudere la cucitura centrale fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

Chiusura lampo

⓫ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➻ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

⓬ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

⓭ Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.

⓮ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni.
Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

⓯ Impunturare la parte davanti **destra** dei pantaloni lungo la linea dell'impuntura e a 0,7 cm da questa cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 9)

⓰ Piegare il sormonto inferiore lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire i bordi lunghi aperti.

⓱ Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito si trova sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore sulla linea d'impuntura della lampo. Cucire a mano l'angolo inferiore sul ripiego al bordo destro dell'apertura (17a).

Cucitura centrale dietro

⓲ Infilare le gambe di nuovo una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dietro.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Passanti per la cintura

⓳ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia di stoffa (parte 8), stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire a filo dei bordi. Cucire anche a filo del bordo ripiego.

Tagliare la striscia in 5 parti uguali.

⓴ Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni sulle aperture tasca, dietro a 5 cm dalle cuciture laterali e sulla cucitura centrale dietro.

ESPAÑOL

ABC

Costuras laterales

❼ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón. Pespuntear al ras las piezas posteriores del pantalón en las costuras laterales, pillando los márgenes.

Costuras entrepierna

❽ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura delantera central

❾ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos.

❿ Coser la costura central desde la marca hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

Cremallera

⓫ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➻ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera.
Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

⓬ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.

⓭ Cerrar la cremallera. Prender la abertura de medio a medio.

⓮ Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

⓯ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada y coser al lado a 0,7 cm, pillando la vista.

Tapeta inferior (pieza 9)

⓰ Doblar la tapeta inferior en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos, planchar. Sobrehilar los cantos abiertos.

⓱ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo** de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera.
Coser la esquina inferior a mano sobre la vista del canto de abertura derecho (17a).

Costura posterior central

⓲ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Trabillas de cinturón

⓳ Planchar la tira (pieza 8) en los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras.

Cortar la tira en 5 partes iguales.

⓴ Hilvanar las trabillas en las aberturas de bolsillo y detrás a unos 5 cm de las costuras laterales y por encima de la costura posterior central sobre el canto superior del pantalón.

Band

De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.
De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken.

㉑ Het verstevigde banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

Bij het andere (nog losse) banddeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

㉒ De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De bovenrand en de voorrand stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

㉓ Band keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand bij de aanzetnaad vastnaaien. De band rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand van de band vaststikken.

㉔ De lussen naar boven toe leggen. De uiteinden inslaan en smal op de bovenrand van de band vaststikken.

Zoom

㉕ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

KNOOPSGAT volgens het patroon bij de **rechter** voorrand van de band maken. KNOOP bij de onderslag van de band vastnaaien.

Cinturino

Disporre le parti davanti rinforzate del cinturino, diritto su diritto, sul cinturino dietro rinforzato, chiudere le **cuciture laterali** (NC 4). Stirare aperti i margini.
Chiudere allo stesso modo le cucitura laterali al cinturino non rinforzato.

㉑ Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 5), le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del cinturino non ancora cucito.

㉒ Disporre le parti del cinturino diritto su diritto. Cucire insieme i bordi superiori e davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

㉓ Voltare il cinturino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo del bordo cucendo così anche il bordo interno.

㉔ Disporre i passanti verso l'alto. Ripiegare all'interno l'estremità e cucirla a filo sul bordo superiore.

Orlo

㉕ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti **destro** del cinturino come indicato. Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore del cinturino.

Pretina

Poner las piezas delanteras de la pretina con entretela sobre la pretina posterior con entretela encarando los derechos.
Coser las **costuras laterales** (número 4). Planchar los márgenes abiertos.
En la pretina sin entretela coser igual las costuras laterales.

㉑ Hilvanar la pretina con entretela sobre el canto superior del pantalón (número 5) encarando los derechos y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

En la pretina todavía suelta volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

㉒ Colocar superpuestas las piezas de la pretina derecho contra derecho. Coser montados los cantos superior y delantero. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas.

㉓ Girar la pretina. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntear la pretina alrededor al ras, pillando el canto interno.

㉔ Colocar las trabillas hacia arriba. Remeter los extremos y coser al ras en el canto superior de la pretina.

Dobladillo

㉕ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras.

Bordar el OJAL como está marcado en el canto delantero **derecho** de la pretina. Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Främre byxdel 2x
A B C 2 Fickpåse 2x
A B C 3 Höftbesparingsdel 2x
A B C 4 Bakre byxdel 2x
A B C 5 Främre linning 4x
A B C 6 Bakre linning 2x
A B C 7 Ficka 2x
A B C 8 Hällor 1x
A B C 9 Underlägg 1x
C 10 Slå I 2x
C 11 Slå II 2x
C 12 Slå III 2x
C 13 Slå IV 2x
C 14 Slå V 2x
C 15 Slå VI 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **AB** delarna 1 till 9,
för BYXAN **C** delarna 1 till 15.

Stl 34 till 42:
Rita in stickningslinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 32.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1, 2, 3, 5 och 9 i **tyg I,** delarna 4, 6 och 7 i **tyg II.** Klipp till del 8 (remsa för skärphällor) antingen i tyg I eller i tyg II efter eget behag.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

C
Slå I till VI
Klipp till delarna 10 till 15 vardera två ggr i restbitarna i stretchsyntetskinn. Klipp till slåarnas långsidor **utan** sömsmån.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forr. buksedel 2x
A B C 2 Lommepose 2x
A B C 3 Hoftebærestykkedel 2x
A B C 4 Bag. buksedel 2x
A B C 5 Forr. linning 4x
A B C 6 Bag. linning 2x
A B C 7 Lomme 2x
A B C 8 Bæltestropper 1x
A B C 9 Underfald 1x
C 10 Besætning I 2x
C 11 Besætning II 2x
C 12 Besætning III 2x
C 13 Besætning IV 2x
C 14 Besætning V 2x
C 15 Besætning VI 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til BUKSERNE **AB** klippes delene 1 til 9,
til BUKSERNE **C** klippes delene 1 til 15
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 34 til 42:
I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte, som på str. 32.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Stof I og stof II
Klip delene 1, 2, 3, 5 og 9 ud af **stof I**, delene 4, 6 og 7 ud af **stof II**. Klip del 8 (stofstrimlen til bæltestropperne) ud af stof I eller stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

C
Besætning I til VI
Klip elene 10 til 15 hver to gange ud af læderimitatresten. Klip besætningernes lange kanter **uden** sømmerum.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Передняя половинка 2x
A B C 2 Мешковина кармана 2x
A B C 3 Боковая кокетка 2x
A B C 4 Задняя половинка 2x
A B C 5 Передний пояс 4x
A B C 6 Задний пояс 2x
A B C 7 Карман 2x
A B C 8 Полоса для шлевок 1x
A B C 9 Откосок 1x
C 10 Накладка I 2x
C 11 Накладка II 2x
C 12 Накладка III 2x
C 13 Накладка IV 2x
C 14 Накладка V 2x
C 15 Накладка VI 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **AB** детали 1–9,
для БРЮК **C** детали 1–15
нужного размера.

Размеры 34–42:
На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 32.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Ткань I и ткань II
Детали 1, 2, 3, 5 и 9 выкроить из **ткани I,** детали 4, 6 и 7 – из **ткани II,** деталь 8 (полосу для шлевок) – из ткани I или ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

C
Накладки I–VI
Детали 10–15 выкроить по два раза из лоскута искусственной кожи стреч. По продольным срезам накладок припуски **не** выкраивать.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной

sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 8 och i den övre kanten på del 7 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en **stretchnål** i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

Tips för syntetskinn:
Försök om möjligt att inte tråckla syntetskinnet, eftersom hålen efter stygnen då kan synas. Om din symaskin inte kan mata fram ordentligt, bör du använda en pressarfot med teflonbeläggning eller sy över fint silkespapper, som du tar bort igen efter att du sytt. Pressa syntetskinnet försiktigt på avigsidan med torr pressduk över. Prova alltid först att pressa på en restbit.

ABC
BYXA
Insnitt / bakre byxdelar

❶ Sy insnitten sy ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Fickor / bakre byxdelar

❷ Vänd in den helskurna infodringen vid VIKNINGSLINJEN, vik in den 1 cm br och tråckla fast. Sy fast infodringen smalt. Klipp ner sömsmånen i de övriga kanterna till 1 cm och sicksacka. Tråckla in och pressa sömsmånerna.
Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de bakre byxdelarna, sy fast dem smalt och 0,7 cm br (2a).

Höftbesparingsfickor

❸ Lägg fickpåsen räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in fickpåsen. Pressa kanten, kantsticka den smalt och 0,7 cm br (3a).

❹ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger mot varandra. Skjut in och tråckla fast ficköppningen.

❺ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Lägg ihop och sicksacka sömsmånerna tillsammans. Tråckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånen i framkanten vid mitt fram på den **högra** höftbesparingsdelen (pil).

C
Slåar

❻ Tråckla fast slåarna I till VI en efter en, vardera från den markerade placeringslinjen och uppåt, på de främre byxdelarna. Sy smalt fast de övre och nedre kanterna.

vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1, 5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 8 og ved den øverste kant på del 7 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syningen skal du sætte en **stretchnål** i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

Tip om læderimitat:
Ri så vidt muligt ikke i læderimitaten, da indstikningsstederne kan forblive synlige. Hvis din symaskine ikke vil transportere ordentligt, så anvend en teflonbelagt trykfod eller sy over silkepapir, som trækkes af igen efter endt syning. Stryg kun læderimitat forsigtigt på vrangen under et tørt strygestykke.
Lav altid en strygeprøve forinden.

ABC
BUKSER
Indsnit / bag. buksedele

❶ Sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Lommer / bag. buksedele

❷ Vend den medklippede belægning mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, buk den ind i 1 cm bredde og ri den fast. Sy belægningen smalt fast. Klip sømrummet tilbage til 1 cm på de resterende kanter og sik-sak det. Ri sømrummene mod vrangen, pres.
Ri lommerne på de bag. buksedele således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast, samt fast i 0,7 cm bredde (2a).

Hoftebærestykkelommer

❸ Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten, sy den med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde (3a).

❹ Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stof-retsider ligger mod hinanden. Skub lommeindgangen let til og ri den fast.

❺ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side, øverste og forr. kant på den forr. buksedel. **Vær opmærksom**, på den **højre** hoftebærestykkedel skal du klippe sømrummet på den forr. kant af ved den forr. midte (pil).

C
Besætninger

❻ Ri besætningerne I til VI fast efter hinanden fra hver af de markerede tilsyningslinjer fra neden og opefter på de forr. buksedele. Sy øverste og nederste kanter smalt fast.

вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибки низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 и верхних срезов детали 7 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночную сторону деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с тканями стреч:
Лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Используйте специальную **иглу для тканей стреч** со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя желательно не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если швейная машина плохо продвигает кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте кожу осторожно – с изнаночной стороны через сухой проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте.

ABC
БРЮКИ
Вытачки / задние половинки

❶ Вытачки стачать на задних половинках к вершинам, концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Накладные карманы / задние половинки

❷ Цельнокроеную обтачку верха каждого кармана отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, подвернуть до ширины 1 см, приметать и настрочить в край. Припуски по остальным срезам срезать до ширины 1 см, обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на заднюю половинку по линиям совмещения и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см (2a).

Боковые карманы с отрезными бочками

❸ Каждую мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону, вход в карман приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см (3a).

❹ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка припосадить и приметать.

❺ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на **правой** боковой кокетке срезать припуск по линии середины переда (стрелка).

C
Накладки из искусственной кожи

❻ Накладки I-VI приметать последовательно на передние половинки от линии совмещения вверх. Накладки настрочить по верхним и нижним срезам в край.

SVENSKA

ABC

Sidsömmar

❼ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna. Kantsticka de bakre byxdelarna smalt vid sidsömmarna, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Inre bensömmar

❽ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy de inre bensömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm

❾ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen i varandra, tygets rätsidor ligger mot varandra.

❿ Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även vid de främre infodringarna.

Blixtlås

⓫ Tråckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen vid mitt fram.
➻ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in resten av infodringen. Pressa.

⓬ Tråckla och sy smalt fast UNDERLÄGGET tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet.

⓭ Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.

⓮ Tråckla fast den **högra** stängningskantens infodring på blixtlåsbandet, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

⓯ Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade stickningslinjen (0,7 cm) och sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg (del 9)

⓰ Vik underlägget vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna långsidorna ihophållna.

⓱ Nåla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget i blixtlåsets sylinje.
Sy fast underläggets nedre hörn på infodringen vid den högra sprundkanten för hand (17a).

Bakre mittsöm

⓲ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen, sy den bakre mittsömmen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

Skärphällor

⓳ Pressa tygremsans (del 8) långsidor mot mitten, vik remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan ligger inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i 5 lika långa delar.

⓴ Tråckla fast skärphällorna vardera vid ficköppningarna och baktill ca 5 cm bredvid sidsömmarna och över den bakre mittsömmen vid byxans övre kant.

DANSK

ABC

Sidesømme

❼ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele. Sy en smal stikning langs sidesømmene på de bag. buksedele, sy hermed sømrummene fast.

Indvendige bensømme

❽ Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy de indvendige bensømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. midtersøm

❾ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden; stof-retsiderne ligger mod hinanden.

❿ Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene, også på de forr. belægninger.

Lynlås

⓫ Ri BELÆGNINGEN på den forr. **højre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➻ Lad belægningen på den forr. **venstre** buksedel stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri resten af belægningen mod vrangen. Pres.

⓬ Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.

⓭ Luk lynlåsen og hæft slidsen til, midte mod midte.

⓮ Ri den **højre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** buksedelen med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

⓯ Sy på den markerede sylinje og 0,7 cm der ved siden af på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Underfald (del 9)

⓰ Fold underfaldet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over de lange åbne kanter.

⓱ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den sik-sakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast i sylinjen fra lynlåsen.
Sy, i hånden, det nederste hjørne på belægningen ved den højre slidskant (17a).

Bag. midtersøm

⓲ Skub buksebenene ind i hinanden igen, ret mod ret. Sy bag. midtersøm
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Bæltestropper

⓳ Pres stofstrimlens (del 8) lange kanter til midten, pres hereft- ter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad.
Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.

Klip strimlen i 5 lige lange dele.

⓴ Ri stropperne fast på buksernes øverste kant ved lommeindgangene og ca. 5 cm bag ved sidesømmene og over den bag. midtersøm.

РУССКИЙ

ABC

Боковые швы

❼ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку. Задние половинки отстрочить близко к боковым швам, настрачивая припуски швов.

Шаговые швы

❽ Каждую брючину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать шаговые срезы (контрольная метка 3). Припуски шва обметать и разутюжить.

Передний средний шов

❾ Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

❿ Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию вниз до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

Застежка на молнию

⓫ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➻ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния не «выглядывала». Обтачку приметать и приутюжить.

⓬ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.

⓭ Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.

⓮ Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Застежку-молнию притачать к обтачке.

⓯ Отстрочить **правую** переднюю половинку вдоль застежки на молнию по разметке и на расстоянии 0,7 см, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 9)

⓰ Откосок сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать и обметать вместе.

⓱ Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат на тесьме застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Откосок пришить внизу в уголке к обтачке правой брючины (17a).

Задний средний шов

⓲ Брючины снова вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать задние средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца шва до начала шагового скругления.

Шлевки

⓳ На полосе для шлевок (деталь 8) заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край.

Полосу разрезать на 5 равных частей (= шлевки).

⓴ Концы шлевок приметать к верхнему срезу брюк: спереди – у входов в боковые карманы, сзади – на расстоянии ок. 5 см от каждого бокового шва и над средним швом.

Linning

Lägg de främre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den bakre linningen med mellanlägg, sy **sidsömmarna** (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.
Sy sidsömmarna vid linningen utan mellanlägg på samma sätt.

㉑ Tråckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 5), sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Pressa vid den ännu lösa linningen in sömsmånen i den nedre kanten mot insidan.

㉒ Lägg linningsdelarna räta mot räta. Sy ihop övre och främre kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

㉓ Vänd linningen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast innerkanten på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, sy samtidigt fast den inre linningskanten.

㉔ Lägg hällorna uppåt. Vik in ändarna och sy fast dem smalt vid linningens övre kant.

Fåll

㉕ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i KNAPPHÅL i den **högra** främre linningskanten enl markering. Sy fast KNAPPEN vid underlägget.

Linning

Læg de forr. linningsdele med indlæg ret mod ret på den bag. linning med indlæg, sy **sidesømmene** (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.
Sy sidesømmene på samme måde på linningen uden indlæg.

㉑ Ri linningen med indlæg ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 5); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant på linningen uden indlæg.

㉒ Læg linningsdelene ret mod ret på hinanden. Sy øverste og forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

㉓ Vend linningen. Ri kanterne, pres. Ri den indvendige kant på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter, sy hermed linningens indvendige kant fast.

㉔ Læg bæltestropperne opad. Buk enderne ind og sy dem smalt fast på linningens øverste kant.

Søm

㉕ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens forr. **højre** kant, som markeret. Sy KNAPPEN på underfaldet.

Пояс

Дублированные прокладкой передние и заднюю детали внешнего пояса сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. На не дублированных прокладкой деталях внутреннего пояса стачать боковые срезы так же.

㉑ Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приметать к верхнему срезу брюк (контрольная метка 5), совместив также боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

На внутреннем поясе заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

㉒ Внутренний пояс сложить с уже притачанным внешним поясом лицевыми сторонами и стачать верхние и передние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

㉓ Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Нижний край внутреннего пояса приметать над швом притачивания. Пояс отстрочить по контуру в край, настрачивая нижний край внутреннего пояса.

㉔ Шлевки отвернуть вверх. Концы шлевок подвернуть и настрочить вдоль верхнего края пояса в край.

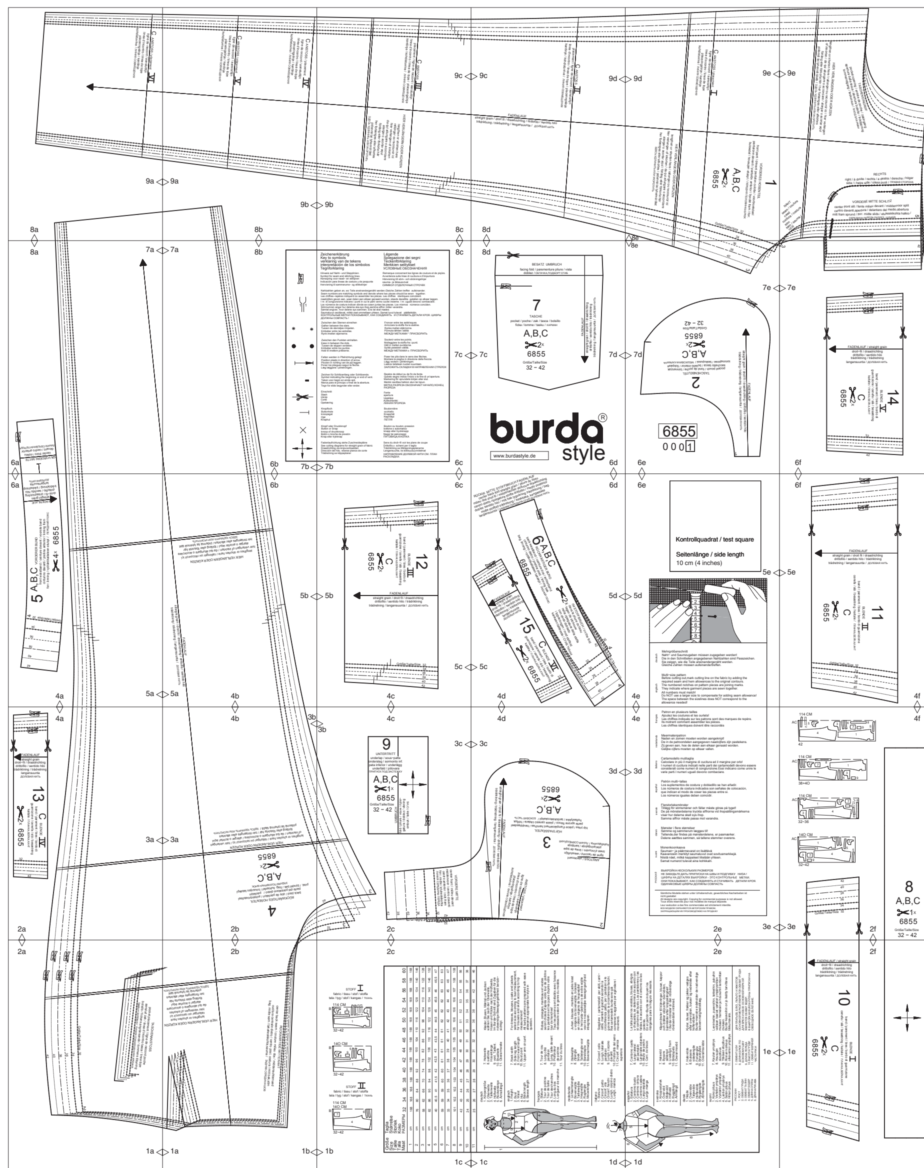
Подгибки низа

㉕ Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

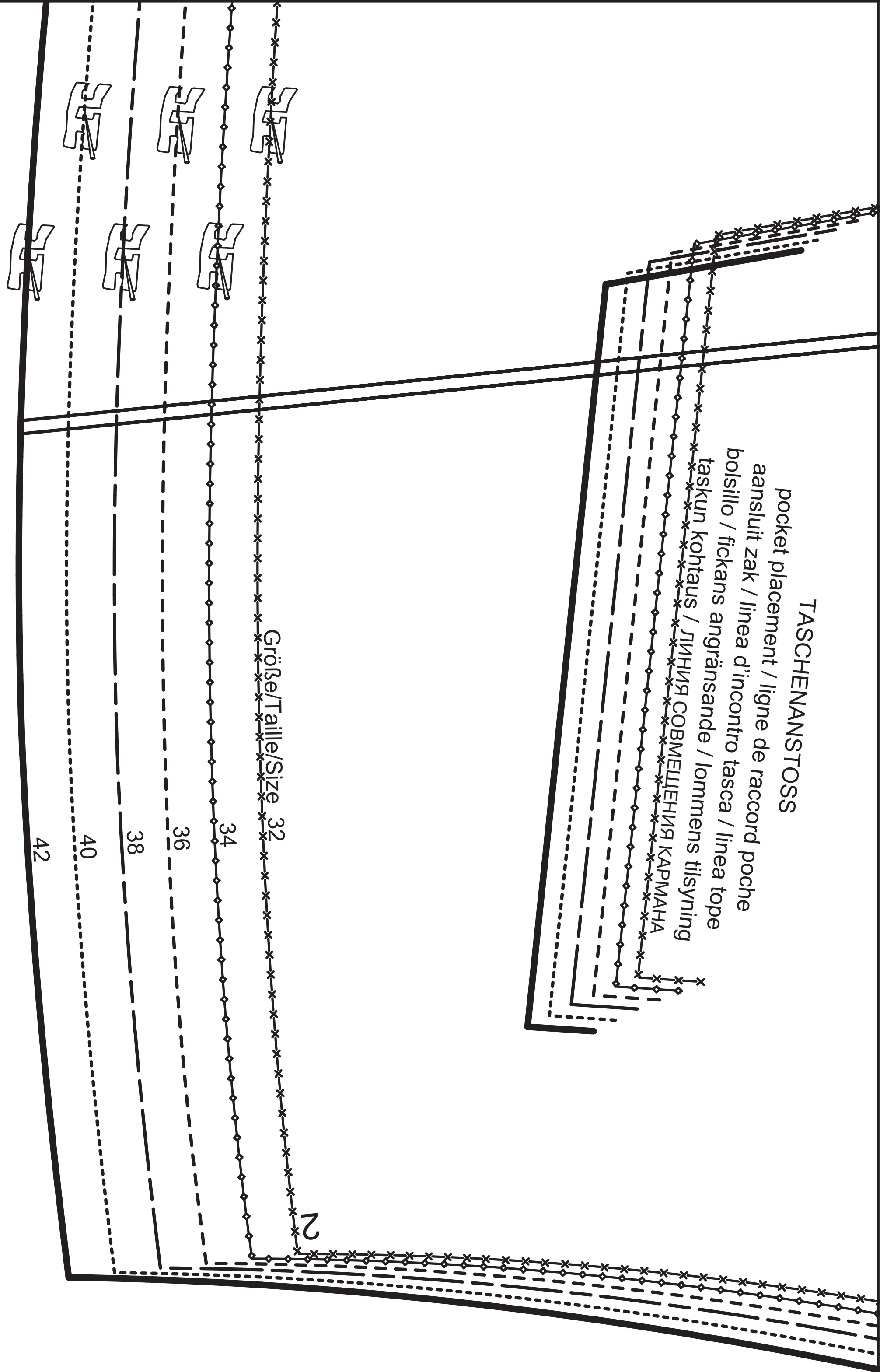
ПЕТЛЮ обметать на **правом** конце пояса по разметке. ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку пояса.

burda Download–Schnitt

Modell 6855



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6855 X1 © 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1a

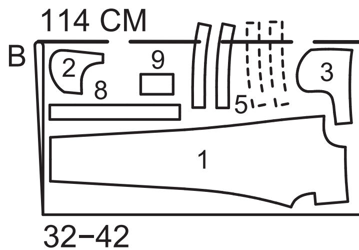
1b

2c

STOFF I

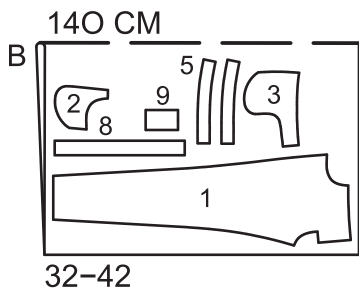
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



32–42

14O CM

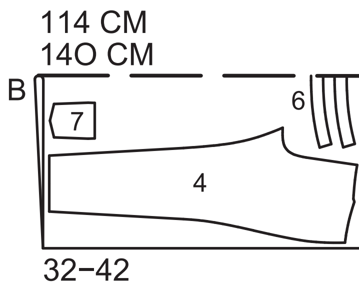


32–42

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM



32–42

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1b

1c

1c

1d

2d

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

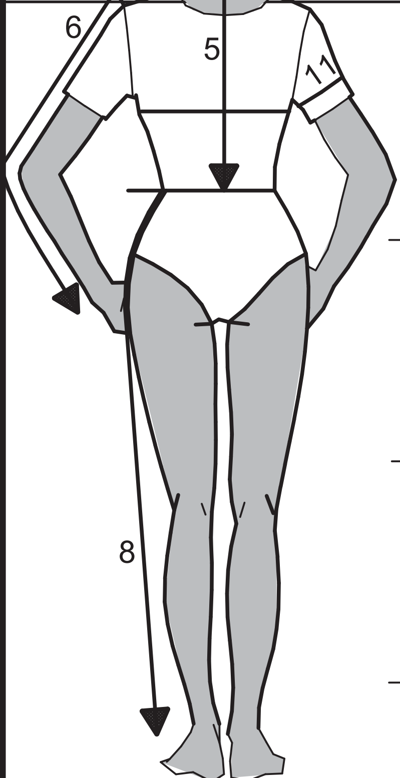
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



1d

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2e

1e

2f

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

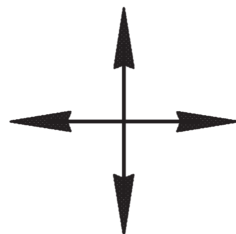
BLENDE I
band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

C

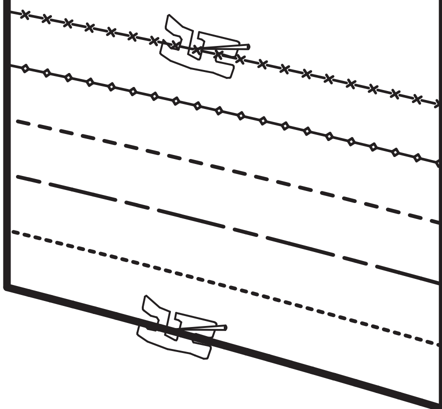

2x

6855

1e







4a

FADENLAUF
straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13

C BLENDE IV

band / parement / bies / bordo di guarnizione / cenefa / slå / besætning
kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

2x 6855

32

42

3a

2a

2b

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel
parte del pantalone dietro / pantalón
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl
ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B,C

2x

6855

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

3b

4b

4c

3b

3c

9

UNTERTRITT
underlap / sous-patte
onderslag / sormonto inf.
pata inferior / underlägg
underfald / piilovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

A,B,C

1x

6855

Größe/Taille/Size
32 - 42

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

3

42

3

32

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

42 38 40 36 34 32

42

32

2c

2d

2

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

3

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A,B,C



6855

3d

3c

4d

4e

3d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

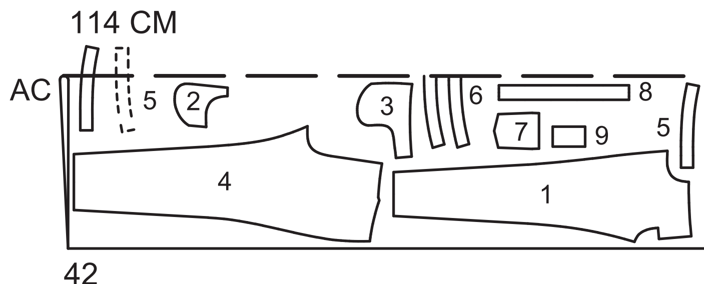
РУССКИЙ

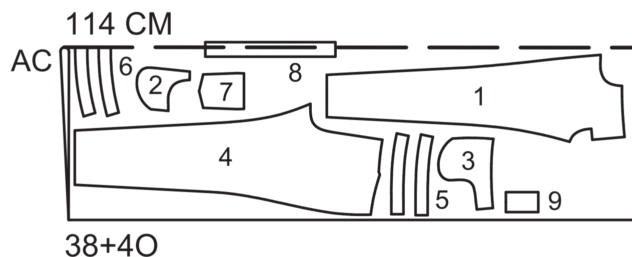
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

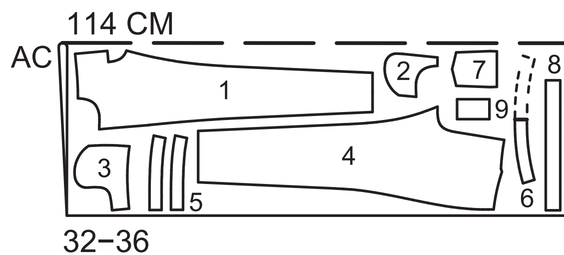
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

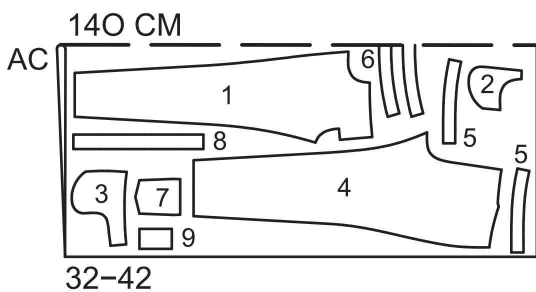
2e

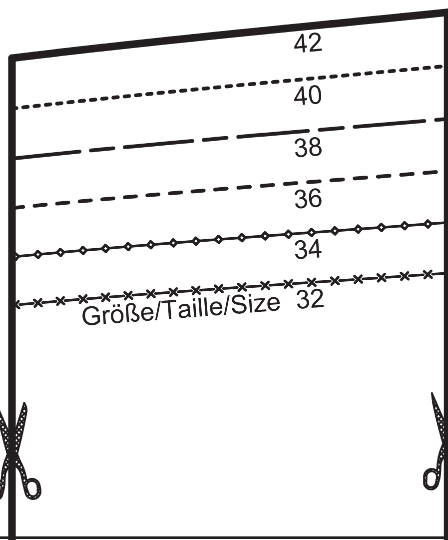
3e











4f

3e

2f

8

A,B,C

1x

6855

Größe/Taille/Size

32 − 42

5 A,B,C VORDERER BUND

front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

4x 6855

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 32 4
34
36
38
40
42

6a

4a

5a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

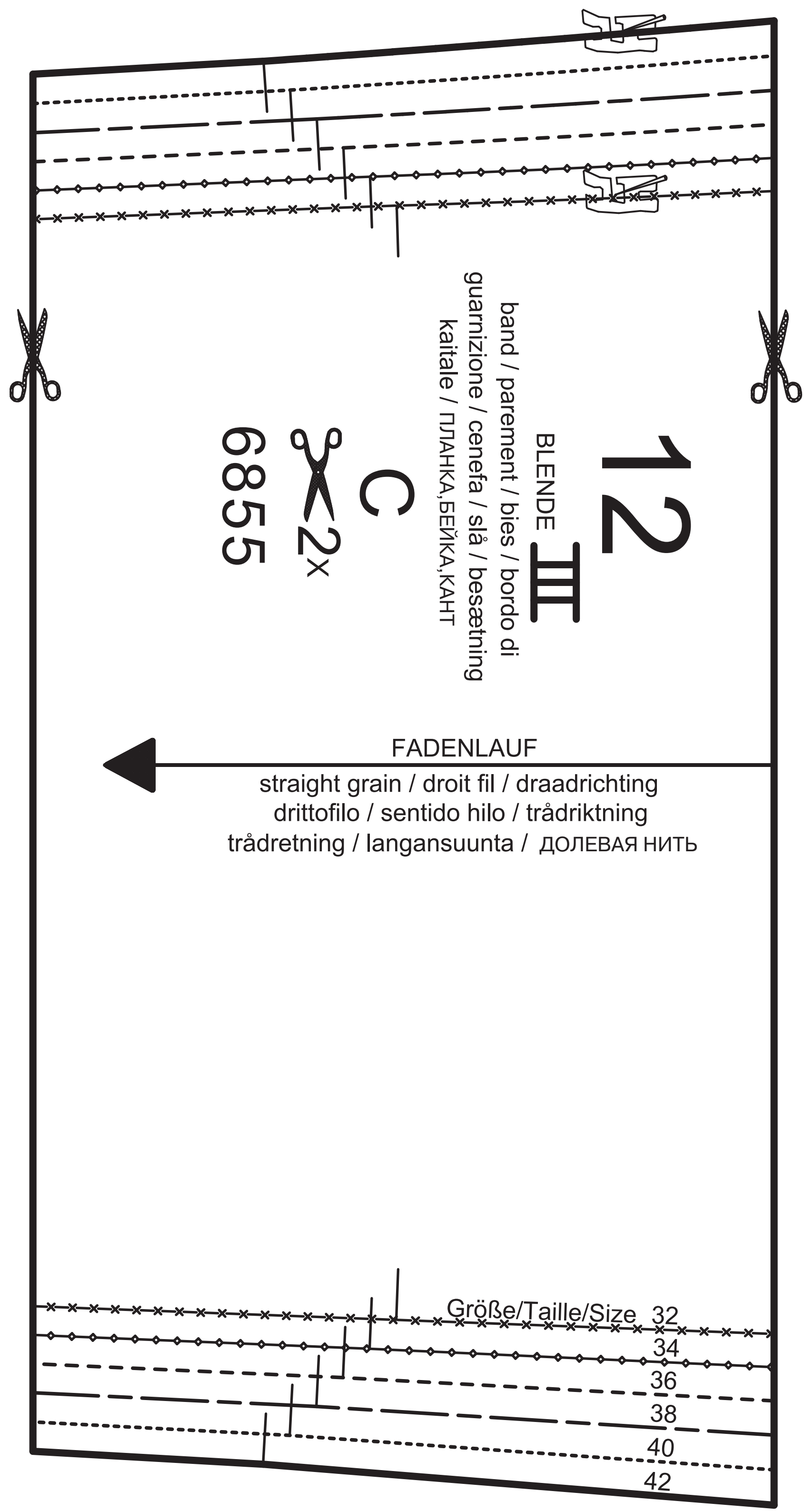
5b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4b

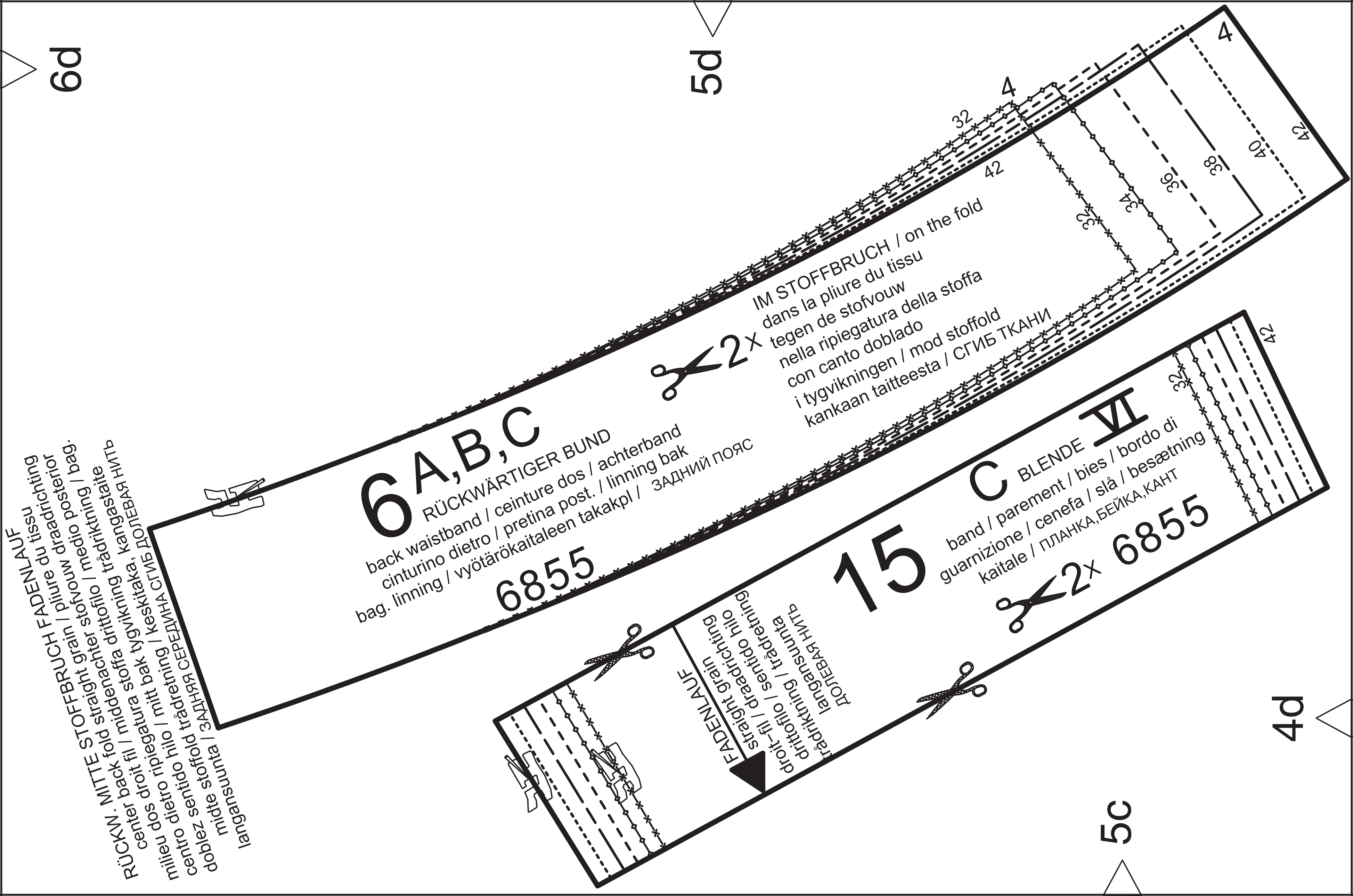
6c


12
BLENDE
III
band / parement / bies / bordo di
guarnizione / cenefa / slå / besætning
kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ
C
2x
6855
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42

5b

5c

4c


6d
5d
4
32
42
4
32
34
36
38
40
42
6A,B,C
RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС
6855
2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
42
32
VI
C BLENDE
band / parement / bies / bordo di
guarnizione / cenefa / slå / besætning
kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ
2x 6855
15
FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4d
5c

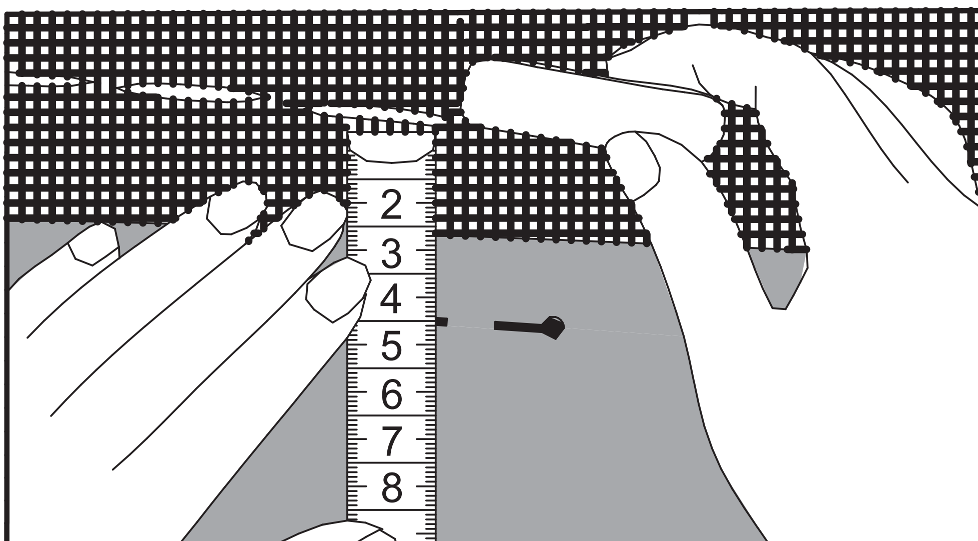
6e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

5d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

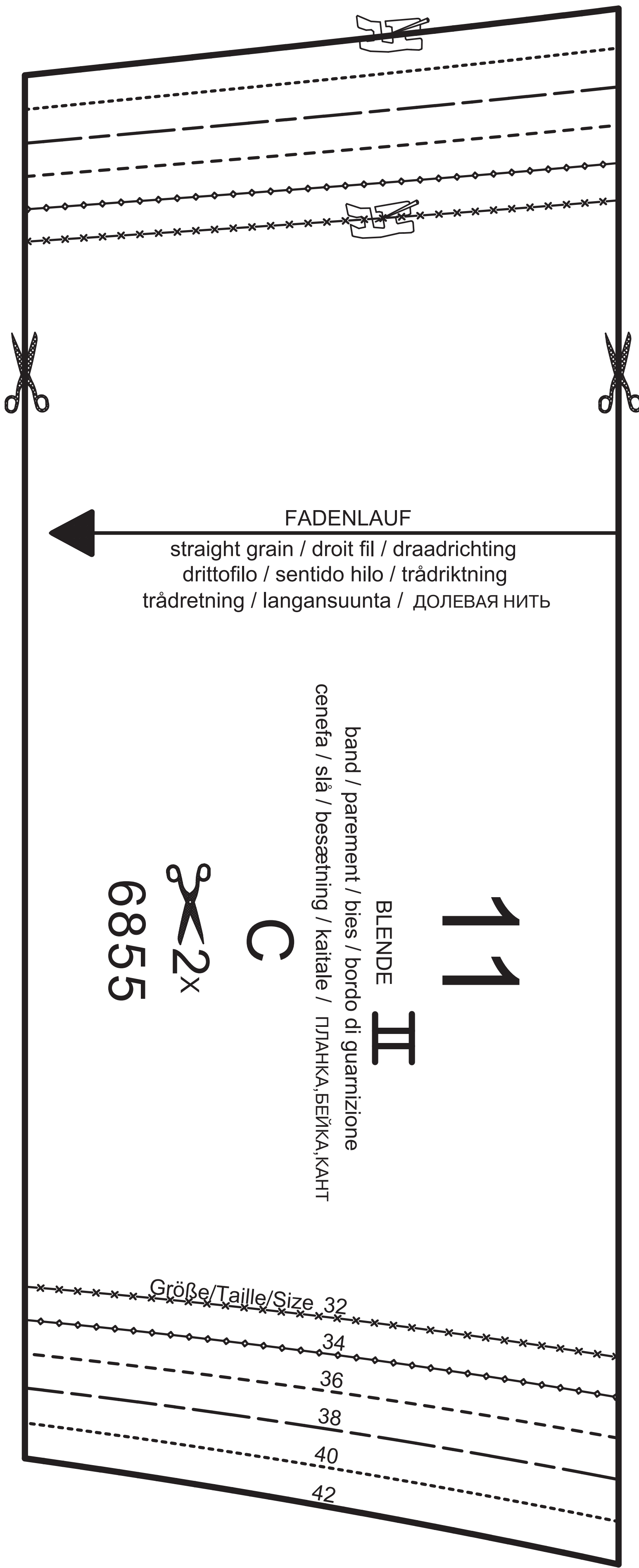
englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

4e

6f

5e



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
11
BLENDE
band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ
C
2x
6855
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42

4f

8a

7a

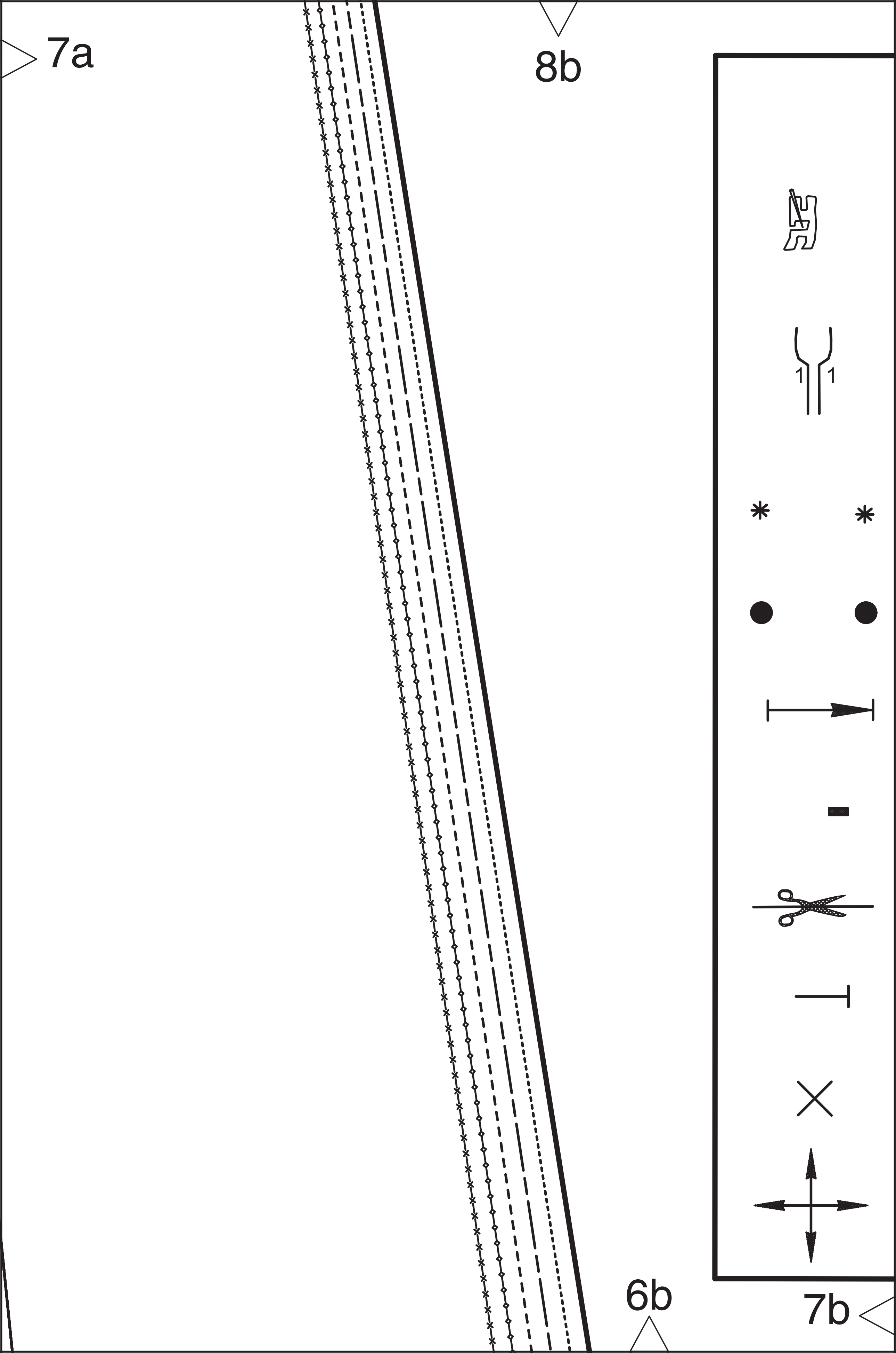


5 VORDERE MITTE

center front / milieu devant / centro anterior

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

6a


7a
8b
1 1
6b
7b

8c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

7c

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7b

6c

8d



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / vista

doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ



7

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A,B,C


2x

6855

Größe/Taille/Size

32 – 42

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

7d

burda® style

www.burdastyle.de

6d

6e

0 0 0 1

6855

1

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B,C



6855

Größe/Taille/Size

32 – 42

7d

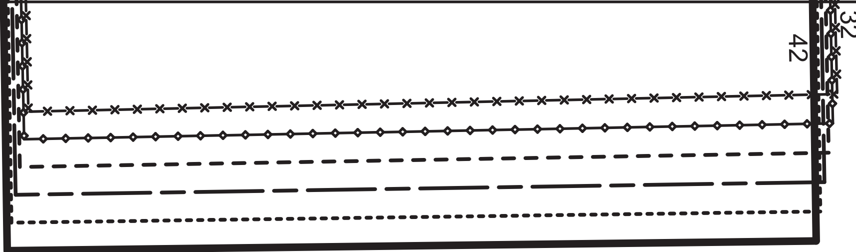
7e

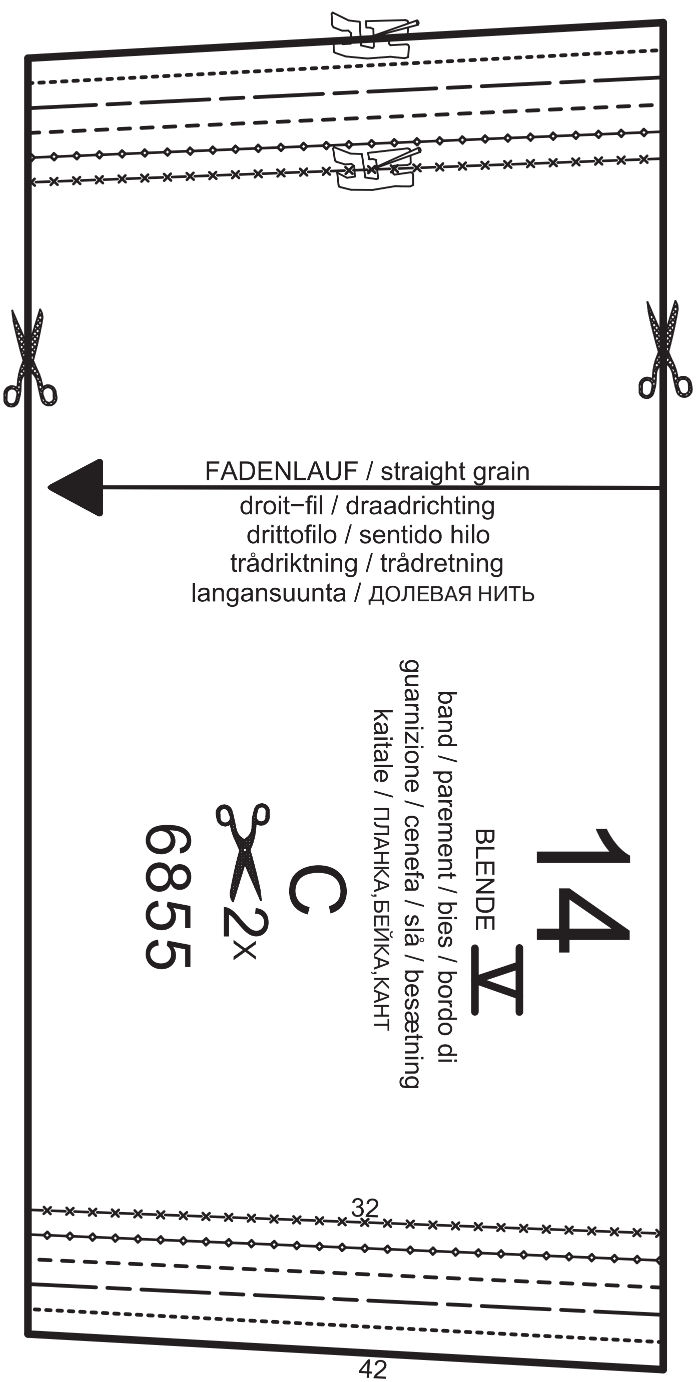
3
42
40
38
36

8e

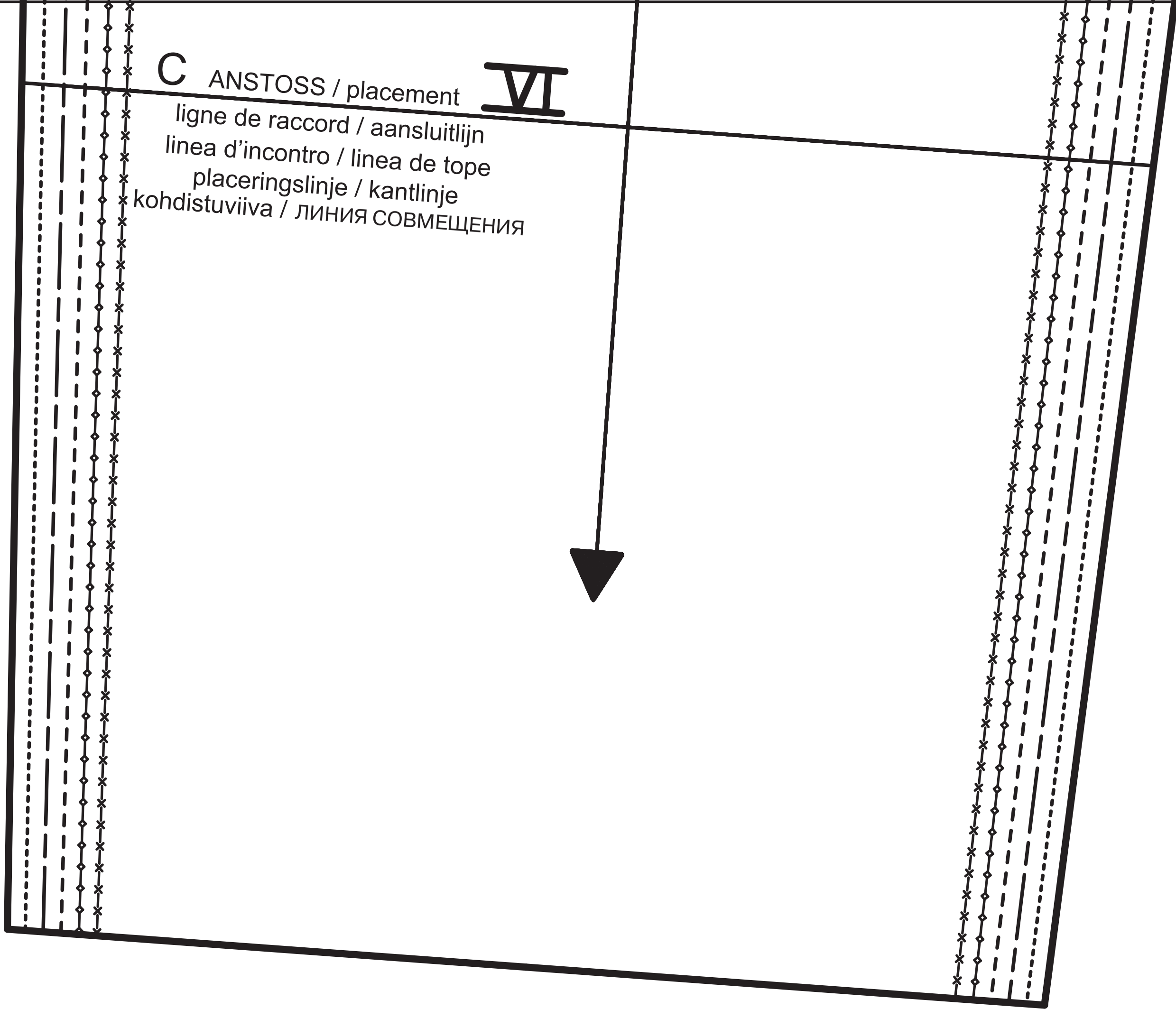
7e

8f


42
32

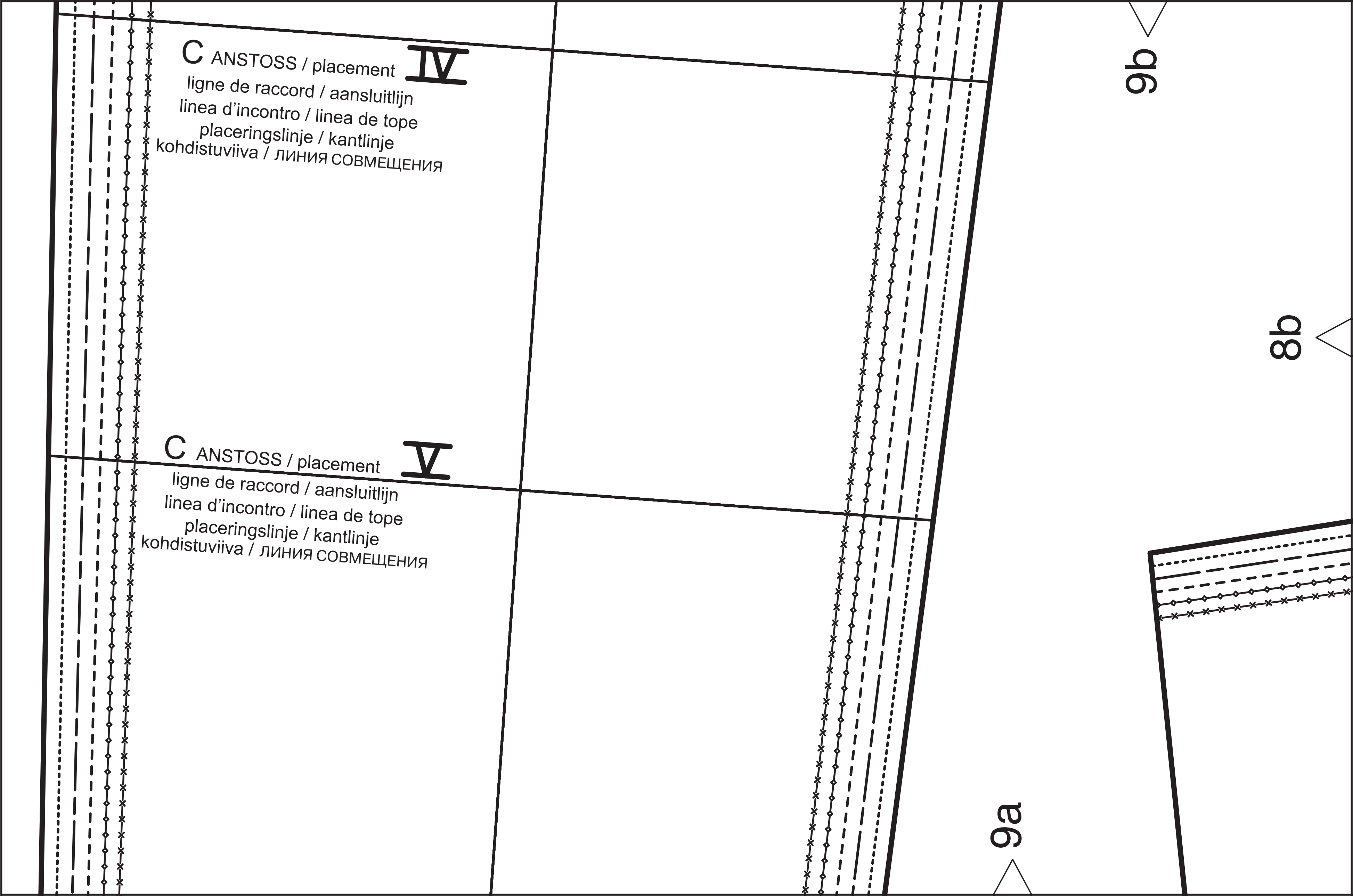

FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
14
BLENDE
band / parement / bies / bordo di
guarnizione / cenefa / slå / besætning
kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ
C
2x
6855
32
42

6f


C
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
VI

9a

8a



C ANSTOSS / placement
IV
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
C ANSTOSS / placement
V
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
9b
8b
9a

9c

8c

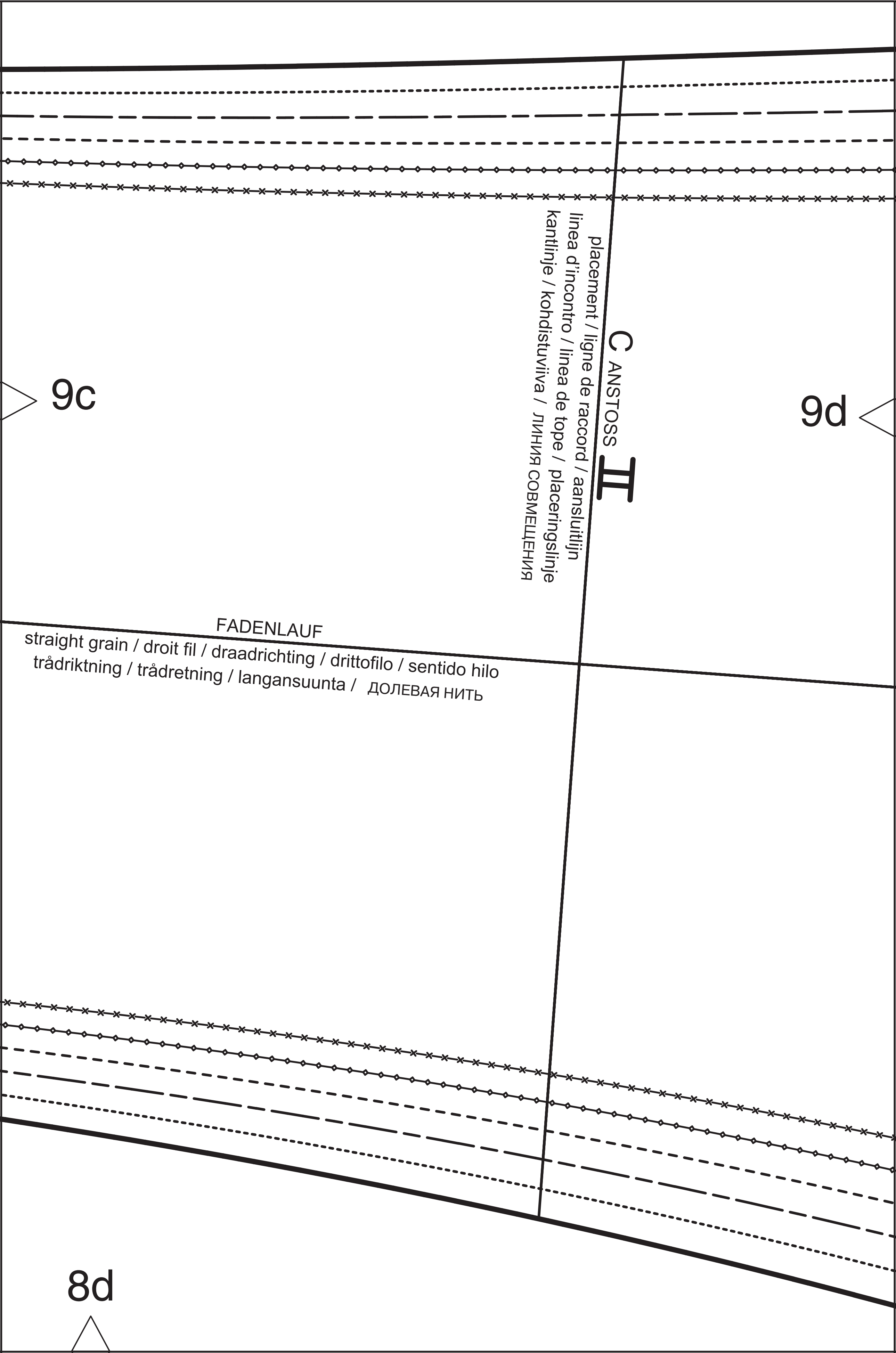
C ANSTOSS III

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9b


9c
9d
C ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8d

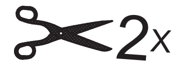
9e

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B,C


2x

6855

C ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

Größe/Taille/Size 32

34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

9e

1

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE SCHLITZ

center front slit / fente milieu devant / middenvoor split centro davanti,apertura / delantero del medio,abertura mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

5

NAHT

seam / couture naad cucitura / costura söm søm / sauma / ШОВ

8f